

RECENTI PUBBLICAZIONI
NOVITÀ 1934

Prof. MAGNO OCCULTIS

Trasmissione del Pensiero e Ipnosismo

ALLA PORTATA DI TUTTI

Vol. in 8.^o di circa 250 pagg. L. **12**

Dott. SERAINE

Igiene dell'Amore Coniugale

e Generazione dell'Uomo

Vol. in 16.^o di oltre 200 pagg. - rilegato L. **10**

Prof. PIETRO MARINI

L'Enigma del Destino Svelato dalla Mano

TRATTATO DI CHIROMANZIA

Vol. in 8.^o - 68 ill. 14 tav. f. t. L. **12**

Per ordinazioni e vaglia - Editrice *Bottega del Libro*
S. Giovanni Valdarno (Arezzo).

LIRE UNA

G. Donizetti

Don PASQUALE

DRAMMA BUFFO IN TRE ATTI

di M. A.



1934 - XIII
EDIZIONI MUSICALI
S. Giovanni Valdarno

DON PASQUALE

DRAMMA BUFFO IN TRE ATTI

DI

M. A.

MUSICA DI

GAETANO DONIZETTI

Nato il 29 Novembre 1797

Morto a Bergamo l'8 Aprile 1848



1934 - XIII

EDIZIONI MUSICALI

S. Giovanni Valdarno

Galgani Emma

ATTO PRIMO

PERSONAGGI

DON PASQUALE, vecchio celibate, tagliato all'antica, economista, credulo, ostinato, buon uomo in fondo	<i>Buffo</i>
DOTTOR MALATESTA, uomo di ripiego, faceto, im- traprendente, medico e amico di Don Pasquale e amicissimo di	<i>Baritono</i>
ERNESTO, nipote di Don Pasquale, giovine entusia- sta, amante corrisposto di	<i>Tenore</i>
NORINA, giovane vedova, natura subita, impaziente di contraddizione, ma schietta e affettuosa . . .	<i>Soprano</i>
Un notaro	<i>Basso</i>

CORSO di Servi e Camerieri.

Maggiordomo, Modista, Parrucchiere, che non parlano.

SCENA I. — *in casa di D. Pasquale*

con porta in fondo d'entrata comune, e due porte laterali che guidano agli appartamenti interni.

DON PASQUALE solo. *Guarda l'orologio.*

PAS. Son nov'ore; di ritorno
Il Dottore esser dovrà.
Zitto... parmi... è fantasia... *(Ascoltando)*
Forse il vento che soffiò.
Che boccon di pillolina,
Nipotino, vi preparo!
Vo' chiamarmi don Somaro
Se veder non ve la fo.
DOT. È permesso? *(Malatesta di dentro)*
PAS. Avanti, avanti.

SCENA II. — *Il DOTTORE MALATESTA e detto.*

PAS. Dunque?...
DOT. Zitto, con prudenza.
PAS. Io mi struggo d'impazienza.
La sposina? *Si trovò.*
DOT. Benedetto!
PAS. (Che babbione!)
DOT. Proprio quella che ci vuole.
Ascoltate, in due parole
Il ritratto ve ne fo.
PAS. Son tutt'occhi, tutto orecchie,
Muto, attento a udir vi sto.
DOT. Bella siccome un angelo
In terra pellegrino,
Fresca siccome il giglio
Che s'apre in sul mattino,
Occhio che parla e ride,
Sguardo che i cor conquide,
Chioma che vince l'ebano,
Sorriso incantator.

PAS. Sposa simile! oh giubilo!
Non cape in petto il cor.
DOT. Alma innocente e candida,
Che se medesma ignora,
Modestia impareggiabile,
Dolcezza che innamora,
Coi miseri pietosa,
Gentil, buona, amorosa.
Il Ciel l'ha fatta nascere
Per far beato un cor.

PAS. Famiglia?
DOT. Agiata, onesta.

PAS. Casato?
DOT. Malatesta.

PAS. Sarà vostra parente?
DOT. Alla lontana un po'. *(con intenzione)*
E' mia sorella.

PAS. Oh gioia! — Di più bramar non so.
E quando di vederla, — quando mi sia concesso?

DOT. Domani sul crepuscolo.

PAS. Domani? adesso, adesso,
Per carità, dottore!

DOT. Frenate il vostro ardore,
Quetatevi, calmatevi,
Fra poco qui verrà.

PAS. Davvero? *(con trasporto)*

DOT. Preparatevi, — e ve la porto qua.

PAS. Oh caro! *(lo abbraccia)* Or tosto a prenderla...

DOT. Ma udite...

PAS. Non fiatate...

DOT. Ma...

PAS. Non c'è ma, volate, — o casco morto qua.
(gli tura la bocca e lo spinge via)

Un foco insolito
Mi sento addosso,
Omai resistere
Io più non posso,
Dell'età vecchia
Scordo i malanni,
Mi sento giovine
Come a vent'anni.

Deh! cara, affrettati,
Dolce sposina!
Ecco di bamboli
Mezza dozzina
Veggo già nascere,
Veggo già crescere,
A me d'intorno
Veggo scherzar.

Son rinato. Or si parli al nipotino:
A fare il cervellino
Veda che si guadagna. Eccolo appunto.

SCENA III. — ERNESTO e detto.

PAS. Giungete a tempo. Stavo
Per mandarvi a chiamare. Favorite.

ERN. Sono ai vostri comandi.

PAS. Non vo' farvi un sermone.
Vi domando un minuto d'attenzione.
È vero o non è vero
Che, saranno due mesi,
Io v'offersi la man d'una zitella
Nobile, ricca e bella?

ERN. È vero...

PAS. Promettendovi per giunta
Un buon assegnamento, e alla mia morte
Quanto possiedo?

ERN. È vero.

PAS. Minacciando,
In caso di rifiuto,
Diseredarvi, e a torvi ogni speranza,
Ammogliarmi, s'è d'uopo?

ERN. È vero.

PAS. Or bene,
La sposa che v'offersi or son due mesi,
Ve l'offro ancor.

ERN. Non posso: amo Norina,
La mia fede è impegnata...

PAS. Sì, con una spiàntata,
Con una vedovella civettina...

ERN. Rispettate una giovane
Povera, ma onorata e virtuosa. *(con calore)*

PAS. Siete proprio deciso?

ERN. Irrevocabilmente.

PAS. Or ben, pensate
A trovarvi un alloggio.

ERN. Così mi discacciate!

PAS. La vostra ostinazione
D'ogni impegno mi scioglie.
Fate di provvedervi. Io prendo moglie.

ERN. Prender moglie?

PAS. Sì, signore.

ERN. Voi?...
Quel desso in carne e in ossa.

ERN. Perdonate lo stupore...
La sorpresa... (Oh questa è grossa!) — Voi?...

PAS. L'ho detto e lo ripeto. *(con impazienza)*
Io, Pasquale da Corneto,
Possidente, qui presente,
San di corpo e san di mente,
D'annunziarvi ho l'alto onore
Che mi vado ad ammogliar.

ERN. Voi scherzate.

PAS. Scherzo un corno.
Lo vedrete al nuovo giorno.
Sono, è vero, stagionato,
Ma ben molto conservato,
E per forza e vigoria
Me ne sento da prestar.
Voi, frattanto, signorino,
Preparatevi a sfrattar.

ERN. (Ci volea questa mania
I miei piani a rovesciar!)

Sogno soave e casto
De' miei prim'anni, addio.
Se ambii ricchezze e fasto
Fu sol per te, ben mio:
Povero, abbandonato,
Caduto in basso stato,
Pria di vederti misera,
Cara, rinunzio a te.

PAS. Ma veh, che originale! — Che tanghero ostinato!
Adesso, manco male, — mi par capacitato.
Ben so dove gli duole, — ma è desso che lo vuole,
Altri che se medesimo — egli incolpar non de'!

ERN. Due parole ancor di volo.

PAS. Son qui tutto ad ascoltarvi.

ERN. Ingannar si puote un solo:
Ben fareste a consigliarvi.
Il dottore Malafesta
È persona grave, onesta.

PAS. L'ho per tale.
Consultatelo.

ERN. È già bello e consultato.

ERN. Vi sconsiglia?
Anzi, al contrario,
Mi incoraggia, è incantato.

ERN. Come! Come! oh questa poi...

PAS. Anzi, a dirla qui fra noi,
La... capite?... la zitella,
Ma... Silenzio... è sua sorella.

ERN. Sua sorella!! che mai sento? *(agitatissimo)*
Del Dottore?

PAS. Del Dottor.

ERN. (Oh che nero tradimento!
Ahi, Dottore senza cor!
Mi fa il destin mendico,
Perdo colei che adoro,
In chi credevo amico
Discopro un traditor!
D'ogni conforto privo,
Misero, a che pur vivo?
Ah! non si dà martoro
Eguale al mio martor!)

PAS. (L'amico è bello e cotto,
In sasso par cambiato,
Non fiata, non fa motto,
L'affoga il crepacuor.
Si roda, gli sta bene,
Ha quel che gli conviene:
Impari lo sventato
A far il bello umor). *(partono)*

SCENA IV. — Stanza in casa di Norina.

Entra Norina leggendo.

«E tanto era in quel guardo — sapor di paradiso,
 «Che il cavalier Ricciardo, — tutto d'amor conquiso,
 «Al piè le cadde, e a lei — eterno amor giurò! »

So anch'io la virtù magica
 D'un guardo a tempo e loco,
 So anch'io come si bruciano
 I cori a lento foco;
 D'un breve sorrisetto — conosco anch'io l'effetto,
 Di menzognera lacrima, — d'un subito languor.
 Conosco i mille modi — dell'amorose frodi,
 I vezzi e l'arti facili — onde s'adesca un cor.
 Ho testa bizzarra, — son d'indol vivace,
 Scherzare mi piace, — mi piace brillar.
 Se monto in furore, — di rado sto a segno,
 Ma in riso lo sdegno — fo presto a cambiar.
 E il Dottor non si vede! Oh, che impazienza!
 Del romanzzetto ordito
 A gabbar Don Pasquale,
 Ond'e'i toccomi in fretta,
 Poco o nulla ho capito, ed or l'aspetto...

(entra un servo, le porge una lettera ed esce. Norina guardando la soprascritta)
 La man d'Ernesto... io tremo. Oh me meschina!

SCENA V. — DOTTORE e detta.

DOT. Buone nuove, Norina.

Il nostro strattagemma...

NOR. Me ne lavo le mani.

(con vivacità)

DOT. Come! che fu?

NOR. (porgendogli la lettera) Leggete.

DOT. «Mia Norina, vi scrivo

«Colla morte nel cor.» Io farem vivo.

«Don Pasqual, raggitato

«Da quel furfante... » Grazie!

«Da quella faccia doppia del Dottore,

«Sposa una sua sorella, — mi scaccia di sua casa,
 «Mi disereda, insomma. Amor m'impone
 «Di rinunziare a voi.
 «Lascio Roma oggi stesso, e quanto prima
 «L'Europa. Addio. Siate felice. Questo
 «È l'ardente mio voto. Il vostro Ernesto». Le solite pazzie!

NOR. Ma s'egli parte!

DOT. Non partirà, v'accerto. In quattro salti
 Son da lui, della nostra
 Trama lo metto a giorno, ed ei rimane
 E con tanto di cor.

NOR. Ma questa trama — si può saper qual sia?

DOT. A punire il nipote, — che opporsi alle sue voglie,
 Don Pasquale ha deciso di prender moglie.

NOR. Già mel diceste.

DOT. Or bene, io, suo Dottore,
 Usando l'ascendente — che una felice cura
 Mi diè su lui, ne lo sconsiglio, e invano.
 Vistolo così fermo nel proposito,
 Cambio tattica, e tosto,
 Nell'interesse vostro e in quel d'Ernesto,
 Mi pongo a secondarlo. Don Pasquale
 Sa ch'io tengo al convento una sorella.
 Vi farò passar per quella —
 Egli non vi conosce — e vi presento
 Pria ch'altri mi prevenga;
 Vi vede e resta cotto.

NOR. Va benissimo.

DOT. Caldo caldo vi sposa. Ho prevenuto
 Carlotto mio cugino,
 Che farà da notaro. Al resto poi
 Tocca pensare a voi.
 Lo fate disperar: il vecchio impazza.
 L'abbiamo a discrezione... — Allor...

NOR. Basta. Ho capito.

DOT. Va benone.

NOR. Pronta son; purch'io non manchi
 All'amor del caro bene,
 Farò imbrogli, farò scene,
 So ben io quel che ho da far.

- DOT. Voi sapete se d'Ernesto
Son amico; e ben gli voglio;
Solo tende il nostro imbroglio
Don Pasquale a corbellar.
- NOR. Siamo intesi. Prendo impegno.
Io la parte ecco v'insegno.
- NOR. Mi volete fiera o mesta?
- DOT. Ma la parte non è questa.
- NOR. Ho da pianger, da gridar!
- DOT. State un poco ad ascoltar.
Convien far la semplicetta.
- NOR. Posso in questo dar lezione.
Mi vergogno, son zitella, (*contraffacendosi*)
Grazie, serva, signor sì.
- DOT. Brava, brava, bricconcella! - Va benissimo così.
Collo torto.
- DOT. Bocca stretta.
- NOR. Mi vergogno.
- DOT. Oh benedetta! - Va benissimo così.
a 2 Che bel gioco! quel che resta,
Or si vada a combinar.
A quel vecchio, affè, la testa
Questa volta ha da girar.
- NOR. Già l'idea del gran cimento
Mi raddoppia l'ardimento,
Già pensando alla vendetta
Mi comincio a vendicar.
- Una voglia avara e cruda
I miei voti invan contrasta,
Io l'ho detto e tanto basta,
La saprò, la vo' spuntar.
- DOT. Poco pensa Don Pasquale
Che boccon di temporale
Si prepari in questo punto
Sul suo capo a rovinar.
- Urta e fischia la bufera,
Vedo il lampo, il tuono ascolto;
La saetta tra non molto
Sentiremo a scoppiar.

FINE DELL'ATTO I

ATTO SECONDO

SCENA I. - *Sala in casa di Don Pasquale.*

ERNESTO solo, abbattutissimo.

Povero Ernesto! Oh come in un sol punto
Mi veggo al colmo giunto
D'ogni miseria! Dallo zio scacciato,
Da tutti abbandonato,
Mi restava un amico:
E un coperto nemico
Chiarisco in lui, che a' danni miei congiura.
Ah! meglio, o Malatesta,
Io meritava da te! Ma non è questa
La mia più gran sventura.
Perder Norina, oh Dio!
Questo è il sommo dei mali!! E con che core
Offrirle un'esistenza,
Meco unita, di pene e d'indigenza?
Ah no. Ben feci a lei
D'esprimere in un foglio i sensi miei.
Ora in altra contrada
I giorni grami a trascinar si vada.
Cercherò lontana terra
Dove gemer sconosciuto
Là vivrò col cuore in guerra
Deplorando il ben perduto;
Ma nè sorte a me nemica,
Nè frapposti monti e mar,
Ti potranno, o dolce amica,
Dal mio core cancellar.
E se fia che ad altro oggetto
Tu rivolga un giorno il core,
Se mai fia che un nuovo affetto
Spenga in te l'antico ardore,
Non temer che un infelice
Te spergiura accusi al ciel;
Se tu sei, ben mio, felice,
Morrà pago il tuo fedel.
Ecco lo zio (*guardando nelle scene*); non vegga
Il turbamento mio; per or s'eviti. *(parte)*

SCENA II.

DON PASQUALE, *in gran gala, seguito da un servo.*

Quando avrete introdotto

Il dottor Malatesta e chi è con lui,
Ricordatevi bene,
Nessuno ha più da entrar: guai se lasciate
Rompere la consegna! Adesso andate.
Per un uom sui sessanta... *(il servo parte)*
(Zitto, che non mi senta la sposina).
Convien dir che son lesto e ben portante.
Con questo boccon poi
Di toilette... *(si pavoneggia).* Alcun viene...
Eccoli. A te mi raccomando, Imene.

SCENA III.

DOTTORE conducendo per mano NORINA velata.

DOT. Via, da brava.

NOR. Reggo appena... — Tremo tutta...
DOT. V'inoltrate.

(nell'atto che il Dottore fa inoltrare Norina, accenna collo mano a Don Pasquale di mettersi in disparte. Don Pasquale si rincantuccia)

NOR. Ah fratel, non mi lasciate.

DOT. Non temete.

NOR. Per pietà!

(appena Norina è sul davanti del proscenio, il Dottore corre a Don Pasquale)

DOT. Fresca uscita di convento,
Natural è il turbamento.
È per natura un po' selvatica,
Mansuefarla a voi si sta.

NOR. Ah fratello!

Un sol momento.

NOR. Se qualcun venisse a un tratto...
(Sta a vedere, vecchio matto,
Ch'or ti servo come va).

PAS. Mosse, voce, portamento,
Tutto è in lei semplicità.
La dichiaro un gran portento
Se risponde la beltà.

NOR. Ah fratello!

DOT. Non temete.

NOR. A star sola mi fa male.

DOT. Cara mia, sola non siete;
Ci son io, c'è Don Pasquale...

NOR. Come? un nomo! Ah, me meschina!
Presto, andiam, fuggiam di qua.

PAS. (Come è cara e modestina
Nella sua semplicità!)

DOT. (Quella scaltra malandrina
Impazzire lo farà).

Non abbiate paura, è Don Pasquale, *(a Norina)*
Padrone e amico mio;
Il re dei galantuomini.

(D. Pas. fa inchini. Nor. non lo guarda) *(a Norina)*
Rispondete al saluto.

NOR. Grazie, serva, signor.

(fa una riverenza senza guardare D. Pasquale)
(Che bella manol)

DOT. (È già cotto a quest'ora).

NOR. [Oh che boggiano!] *[D. Pas. dispone tre sedie; siedono, il Dottore nel mezzo]*

DOT. [Che ne dite!]

PAS. [È un incanto, ma quel velo...]

DOT. [Non oseria, son certo,

A sembiante scoperto
Parlare a un uom. Prima l'interrogate,
Vedete se nei gusti v'incontrate,
Poscia vedrem].

PAS. [Capisco, andiam, coraggio].
Posto ch'ho l'avvantaggio... *[a Norina]*

Anzi il signor fratello... *[s'imbroglia]*

Il dottor Malatesta...

Cioè volevo dir...

DOT. [Perde la testa].
Rispondete.

NOR. Son serva, mille grazie.

PAS. Volea dir ch'alla sera *[a Norina]*
La signora amerà la compagnia.

NOR. Niente affatto. Al convento
Si stava sempre sole.

DOT. Qualche volta al teatro?

NOR. Non so che cosa sia, ne saper bramo.

PAS. Sentiuenti ch'io lodo.

Ma il tempo uopo è passarlo in qualche modo.

NOR. Cucire, ricamar, far la calzetta,
Badare alla cucina,
Il tempo passa presto.

DOT. [Ah malandrinal]

PAS. [Fa proprio al caso mio].

[Quel vel, per carità] (al Dottore)

DOT. (a Norina) Cara Sofronia,
Rimovete quel velo.

NOR. Non oso... in faccia a un uom!

DOT. Ve lo comando.

NOR. Obbedisco, fratel.

(si toglie il velo)

PAS. (dopo averla guardata, levandosi e dando indietro
come spaventato) Misericordia!

DOT. Che fu? dite... (tenendogli dietro)

PAS. Una bomba in mezzo al core.
Per carità, dotto're,
Ditele se mi vuole.
Mi mancan le parole.

DOT. [Fate core.]

Mi sembra ben disposta, ora le parlo]
Sorellina mia cara, (piano a Norina)

Dite... vorreste... in breve,
Quel signore... (accenna a D. Pas.) vi piace?

NOR. (con un'occhiata a D. Pas. che si ringalluzza)
A dirlo ho soggezione...

DOT. Coraggio.

NOR. (timidamente) Sì. [Sei pure il gran babbione!]

DOT. Consente. È vostra. (tornando a D. Pas.)

PAS. (con trasporto) Oh giubilo! — Beato me!

NOR. (Te n'avvedrai fra poco!]

PAS. Or presto pel notaro.

DOT. Per tutti i casi dabili,

Ho tolto meco il mio, ch'è in anticamera.

Or l'introduco... (esce)

PAS. Oh caro. Quel Dottore pensa a tutto.

DOT. (rientrando col notaro) Ecco il notaro.

SCENA IV. — NOTARO e detti.

Don Pasquale e Norina seduti — I servi dispongono in mezzo
alla scena un tavolo coll'occorrente da scrivere. Il Notaro
saluta, siede e si accinge a scrivere. — Il Dottore in piedi
come dettadogli

DOT. Fra da una parte etcetera,
Sofronia Malatesta,
Domiciliata etcetera
Con tutto quel che resta;
Pasquale da Corneto
Coi titoli e le formole
Secondo il consueto,
Entrambi qui presenti,
Volenti e consezentì,
Un matrimonio in regola
A stringere si va.

PAS. Avete messo?

NOT. Ho messo. (dettando)

PAS. Sta ben. Scrivete appresso.
Il qual prefato etcetera,
Di quanto egli possiede,
In mobili ed immobili,
Dona tra i vivi e cede
A titolo gratuito,
Alla suddetta etcetera,
Sua moglie dilettissima,
Fin d'ora la metà.

NOT. Stà scritto.

PAS. E intende ed ordina
Che sia riconosciuta,
In questa casa e fuori,
Padrona ampia assoluta,
E sia da tutti e singoli
Di casa riverita,
Servita ed obbedita
Con zelo e fedeltà.

DOT. e NOR. Rivela il vostro core (*a Don Pasquale*)
Quest'atto di bontà.
NOT. Steso è il contratto. Restano
Le firme...
PAS. Eccò la mia.
(sottoscrivendo con vivacità)
DOT. (*conducendo Norina al tavolo con dolce violenza*)
Cara sorella, or via,
Si tratta di segnar.
NOT. Non vedo i testimoni,
Un solo non può star.
(mentre Nor. sta in atto di sottoscrivere, si sente la voce di Ern. dalla porta d'ingresso, Nor. lascia cader la penna)
ERN. Indietro mascalzoni, (*di dentro*)
Indietro; io voglio entrar.
NOR. Ernesto! or veramente
Mi viene da tremar!
DOT. Ernesto! e non sa niente;
Può tutto rovinar!

SCENA V. — ERNESTO e detti

Ernesto, senza badare agli altri, va diritto a D. Pasquale.
ERN. Pria di partir, signore, (*a D. Pas.* con
Vengo per dirvi addio, *vivacità*)
E come a un malfattore
Mi vien conteso entrar!
PAS. S'era in faccende: giunto (*ad Ern.*)
Però voi siete in punto.
A fare il matrimonio
Mancava un testimonio.
Or venga la sposina! (*volgendosi a Nor.*)
ERN. (*vedendo Norina col massimo stupore*).
(Che vedo! o ciel! Norina!
Mi sembra di sognar!)
Ma questo non può star. (*esplodendo*)
Costei...
(il Dottore, che in questo frattempo si sarà interposto fra D. Pasquale ed Ernesto, interrompe quest'ultimo)
DOT. La sposa è quella,
Sofronia, mia sorella. [*con intenzione marcata*]

ERN. Sofronia! Sua sorella!
Comincio ad impazzar!
Per carità sta zitto, (*piano ad Ernesto*)
Ci vuoi precipitar.
Gli cuoce, compatitelo, (*piano a D. Pas.*)
Lo vò capacitar
Figliuol, non farmi scene, (*prende Ern. in disparte*)
È tutto per tuo beue.
Se vuoi Norina perdere
Non hai che a seguitar. (*Ern. vorrebbe parlare*)
Seconda la commedia,
Sta cheto e lascia far.
Questo contratto, adunque, (*volgendosi alla comitiva*)
Si vada ad ultimar.
(il Dot. conduce a sottoscrivere prima Norina, poi Ernesto, quest'ultimo metà per amore, metà per forza)
NOT. Siete marito e moglie.
PAS. Mi sento a liquefar.
NOT. e DOT. (Va il bello a cominciar).
(appena segnato il contratto, Norina prende un contegno naturale, ardito, senza impudenza)
PAS. (*facendo l'atto di volerla abbracciare*). Carina!
NOR. Adagio un poco. (*respingendolo con dolcezza*)
Calmate quel gran foco.
Si chiede prima licenza.
PAS. Me l'accordate? (*con sommissione*)
NOR. No.
(qui il Notaro si ritira inosservato; D. Pasquale rimane mortificatissimo)
ERN. Ah! Ah! (*ridendo*)
PAS. Che c'è da ridere,
Signor impertinente!
Partite immantinente.
Via, fuor di casa...
NOR. Oibò!
Modi villani e rustici
Che tollerar non so.
(ad Ern.) Restate. (*a D. Pas.*) Le maniere
Apprender vi saprò.
PAS. Dottore!

DOT. Don Pasquale!
PAS. È un'altra!
DOT. Son di sale!
PAS. Che vorrà dir?
DOT. Calmatevi. — Sentire mi farò
DOT., NOR. (In fede mia, dal ridere frenarmi più non so).
NOR. Un uom qual voi decrepito, (a D. Pas.)
Qual voi pesante e grasso,
Condur non può una giovane
Decentemente a spasso.
Bisogno ho d'un bracciere,
Sarà mio cavaliere. (accennando ad Ern.)
PAS. Oh questo poi scusatemi, (con vivacità)
Oh questo non può star.
NOR. Perchè?
PAS. (risoluto) Perchè nol voglio.
NOR. Non lo volete?
PAS. (e. s.) No
NOR. (facendosi presso a D. Pas. con dolcezza affettata)
Idolo mio, vi supplico — scordar quella parola;
Voglio, per vostra regola,
Voglio, lo dico io sola;
Tutti ubbidir qui devono,
Io sola ho a comandar.
DOT. (Ecco il momento critico).
ERN. (Lo stretto da passar).
PAS. Ma se...
NOR. Non voglio repliche.
PAS. Costui... (accennando Ern.)
NOR. (stizzita) Taci, buffone. [D. Pas. fa per parlare]
Zitto; provato a prenderti — finora ho colle buone.
[facendogli presso con minaccia espressiva]
Saprò, se tu mi stuzzichi, — le mani adoperar.
[D. Pasquale dà indietro atterrito]
PAS. [Sogno? veglio?.. cos'è stato?
Calcif... schiaffif... brava! bene!
Buon per me che m'ha avvisato.
Or vedrem che cosa viene!
Che t'avesse, Don Pasquale,
Su' due piedi ad ammazzar!]
NOR. [È rimasto là impietrato].

ERN. [Vegli o sogni, non sa bene].
DOT. [Sembra un uomo fulminato.
Non ha sangue nelle vene].
Fate core, Don Pasquale, (a D. Pas.)
Non vi state a sgomentar.
NOR. (Or l'amico, manco male, si potrà capacitar)
ERN. (Or l'intrico, manco male, io comincio a indovinar).
(Norina va al tavolo, prende il campanello, e suona con violenza. Entra un servo)
NOR. Riunita immantinente (al servo)
La servitù qui voglio. (il servo esce)
PAS. (Che vuol dalla mia gente?)
DOT. ed ERN. (Or nasce un altro imbroglio).
(entrano due servi e un Maggiordomo)
NOR. Tre in tutto! va benissimo, (ridendo)
C'è poco da contar.
E voi. (al Magg.) da quanto sembrami,
Voi siete il Maggiordomo, [Magg. s'inchina]
Esperto nel servizio, — attivo, galantuomo,
S'intende. V'incomincio — la paga a raddoppiar.
[il Maggiordomo si confonde in inchini]
PAS. Addio quei quattro ruspi, — son bello e rovinato!
DOT., ERN. Quel diavolo sfacciato — tutte le va a cercar.
NOR. Ora attendete agli ordini — che mi dispongo a dar.
Di servitù novella — pensate a provvedermi
Sia gente fresca e bella, — tale da farci onor.
Pare che due dozzine — potran bastar per or.
PAS. Poi quando avrà finito...
NOR. Non ho finito ancora. (al Maggiordomo)
Di legni un paio sia — domani in seuderia;
Uno leggero e basso, in quello andremo a spasso,
L'altro più greve e solido, da viaggio servirà.
Quanto ai cavalli poi, — lascio la scelta a voi,
Siano di razza inglese, — e non si badia a spese:
Otto da tiro, due — da sella e basterà.
La casa è mal disposta, — la vo' rifar di posta:
Sono anticaglie i mobili, — si denno rinnovar.
Vi son mille altre cose — urgenti, imperiose,
Un parrucchier da scegliere, un sarto, un gioielliere
Ma questo con più comodo domani si può far.
PAS. Avete ancor finito?

ATTO TERZO

— 20 —

NOR. No. [al Magg.] Mi scordavo il meglio.

Farete che servito — sia per le quattro un pranzo
Nel gran salon terreno. Sarem cinquanta almeno:
Fate le cose in regola, — non ci facciam burlar.
(d'un cenno congeda il Magg. che parte coi servi)

DOT. [Il cielo si rannuvola] [guardando D. Pas.]

ERN. (Comincia a lampeggiar)

NOR. (volgendosi con calma a D. Pas.) Ecco finito.

PAS. Grazie. — Chi paga?

NOR. O bella! voi.

PAS. A dirla qui fra noi, — non pago mica.

No?

NOR. Sono o non son padrone?

PAS. Mi fate compassione. — Padrone ov'io comando!

DOT. Sorella... [interponendosi a Norina]

NOR. Or or vi mando... [a D. Pas. con furia crescente]

Siete un villano, un tanghero.

PAS. È vero v'ho sposato.

NOR. Un pazzo temerario...

DOT. Per carità, cognato.

NOR. Che presto alla ragione — rimettere saprò.

(D. Pas. vorrebbe e non può parlare, la bile lo affoga).

PAS. Son tradito, calpestato. - son di riso a tutti oggetto.

Quest'inferno anticipato - non lo voglio sopportar.

Dalla rabbia e dal dispetto - sto vicino a soffocar.

NOR. Or t'avvedi, c'ore ingrato, [ad Ernesto]

Che fu ingiusto il tuo sospetto,

Solo amor m'ha consigliato

Questa parte a recitar.

Don Pasquale, poveretto! — è vicino ad affogar.

ERN. Sono, o cara, sincerato.

Momentaneo fu il sospetto.

Solo amor t'ha consigliato

Questa parte a recitar. [accennando a D. Pas.]

(a D. Pas.)

DOT. Siete un poco riscaldato,

Don Pasquale, andate a letto.

Far soprusi a mio cognato! [a Nor. con rim-

Non lo voglio sopportar. [provero]

agli amanti, coprendoli perchè D. Pas. non li veda

Ragazzacci, ma cospetto! — non vi state a palesar.

SCENA PRIMA

Sala in casa di D. Pas. come nell'atto primo e secondo.

Sparsi sui tavoli, sulle sedie, per terra, articoli di abbigliamento femminile — Don Pasquale seduto, costernato, davanti una tavola piena zeppa di liste e di fatture; vari servi in attenzione. — Dall'appartamento di Donna Norina esce un parrucchiere, attraversa la scena, e via per la porta di mezzo.

DON PASQUALE e CAMERIERI.

(Camerieri, ai Servi)

1º CAM. I diamanti, presto, presto.

UN SERVO La cuffiara. [annunziando]

2º CAM. (c. s.) Venga avanti.

(la cuffiara viene introdotta nell'appartamento di Donna Norina)

3º CAM. (con pelliccia, fiori, boccette che consegna ad un servo).

In carrozza tutto questo.

4º CAM. Il ventaglio, il velo, i guanti.

5º CAM. I cavalli sul momento

Ordinate d'attaccar.

PAS. Che baccan, che stordimento!

È una cosa da impazzar!

(Camerieri danno gli ordini, i Servi eseguiscono in fretta, (trambusto e confusione). Don Pasquale esaminando le note)

Vediamo: alla modista

Cento scudi. Obbligato! Al carrozziere,

Seicento. Poca roba!

Novecento e cinquanta al gioielliere.

Al diavolo (getta la nota con stizza e si alza)

I cavalli, i mercanti e il matrimonio!

Per poco che la duri, o Don Pasquale,

Arrivederci all'ospedale.

Che cosa vorrà dir questa gran gala? (pensa)
Escir a quest'ora,
Un primo dì di nozze,
È un atto così fuor di ragione,
Ch'io marito e padrone
Debbo oppormi a ogni modo ed impedirlo.
Ma... si fa presto a dirlo.
Colei ha certi occhiacci,
Certo far da sultana,
Che il brivido mi vien della terzana
Solamente a pensarvi. Ah! Don Pasquale,
Chi te l'ha fatta far! Ad ogni modo,
Vo' provarmi. Se poi
Fallisse il tentativo... Eccola; a noi.

SCENA II. — NORINA e detto.

Norina entra correndo e, senza badare a D. Pasquale,
fa per uscire. È vestita di gala, ventaglio in mano.

PAS. Dove corre in tanta fretta,
Signorina, vorrà dirmi?
NOR. È una cosa presto detta,
Vo a teatro a divertirmi.
PAS. Ma il marito, con sua pace,
Non voler potrìa talvolta...
NOR. Il marito vede e tace.
Quando parla non s'ascolta.
PAS. A non mettermi al cimento
Per suo bene la consiglio,
Vada in camera al momento,
Ella in casa resterà.

NOR. A star cheto e non far scene (con aria di
motteggio)
Per mia parte lo scongiuro.
Vada a letto, dorma bene,
Poi doman si parlerà. (va per uscire)

PAS. Non si sorte. (interponendosi fra lei e la porta)
NOR. (ironica) Veramente!
PAS. Sono stanco.
NOR. Sono stufo.

PAS. Civitella!
NOR. (con gran calore) Impertinente,
Prendi su, che ben ti sta! (gli dà uno schiaffo)
PAS. (Ah! È finita, Don Pasquale,
Più non romperi la testa.
Altro a fare non ti resta
Che d'andarti ad affogar).
NOR. (È duretta la lezione,
Ma ci vuole a far l'effetto.
Or bisogna del progetto
La riuscita assicurare).

Parto dunque... (a Don Pasquale)

PAS. Parta pure. Ma non faccia più ritorno.

NOR. Ci vedremo al nuovo giorno.

PAS. Porta chiusa troverà.

NOR. Via, caro sposino,
Non farmi il tiranno,
Sii dolce e bonino,
Rifletti all'età.
Va a letto, bel nonno,
Sia cheto il tuo sonno,
Per tempo a svegliarti
La sposa verrà.

PAS. Divorzio! Divorzio!
Che letto, che sposa!
Peggiore consorzio
Di questo non v'ha.
Ah! povero sciocco!
Se duri in cervello
Con questo martello
Miracol sarà.

(Norina parte; nell'atto di partire lascia cadere una carta, Don Pasquale se ne avvede e la raccoglie).

Qualche nota di cuffie e di merletti
Che la signora semina per casa.
« Adorata Sofronia » (la spiega e legge)
Ehi! Ehi! che effare è questo!
« Fra le nove e le dieci della sera
« Sarò dietro il giardino.
« Dalla parte che guarda a settentrione.
« Per maggior precauzione

« Fa, se puoi, d'introdurmi
« Pel piccolo cancello. A noi ricetto
« Dara un securò l'ombre del boschetto.
« Mi scordavo di dirti
« Che annunzierò cantando il giunger mio.
« Mi raccomando. Il tuo fedele. Addio ».
Questo è troppo: costei
Mi vuol morto arrabbiato!
Ah! non ne posso più, perdo la testa!
Si chiami Malatesta. *(scampanellando)*
Correte dal Dottore, *(ai servi che entrano)*
Ditegli che sto mal, che venga tosto.
(O crepare o finirla ad ogni costo). *(esce)*

SCENA III. — CORO di Servi e Camerieri.

TUTTI. Che interminabile andarivieni!
Non posso reggere, rotte ho le reni,
Tin tin di qua, ton ton di là
In pace un attimo mai non si stà.
Ma... casa buona, montata in grande,
Si spende e spande; v'è da scialar.
DONNE Finito il pranzo vi furon scene.
UOMINI Comincian presto. Contate un po'.
DONNE Dice il marito « Restar conviene »
Dice la sposa « Sortir io vo' ».
Il vecchio sbuffa, segue baruffa.
UOMINI Ma la sposina l'ha da spuntar.
V'è un nipotino guasta-mestieri...
DONNE Che tiene il vecchio sopra pensieri.
UOMINI La padroncina è tutta foco.
DONNE Par che il marito lo conti poco.
TUTTI Zitto, prudenza, aleun qui viene;
Si starà bene, v'è da scialar. *(partono)*

SCENA IV.

DOTTORE ed ERNESTO

DOT. Siamo intesi.
ERN. Sta bene, ora in giardino
Scendo a far la mia parte.

DOT. Mentr'io fo qui la mia.
Soprattutto che il vecchio
Non ti conosca!
ERN. Non temer.
DOT. Appena
Venir ci senti...
ERN. Su il mantello e via.
DOT. Ottimamente.
ERN. A rivederci. *(Ernesto esce)*
DOT. Questa *(avanzandosi)*
Repentina chiamata
Mi prova che il biglietto
Del convegno notturno ha fatto effetto. *(guarda*
Eccolo! com'è pallido e dimesso! *fra le scene*)
Non sembra più lo stesso...
Me ne fa male il core...
Ricomponiamoci: un viso da dottore.

SCENA V.

DON PASQUALE abbattutissimo s'inoltra

DOT. Don Pasquale... *(andandogli incontro)*
PAS. *(con tristezza solenne)* Cognato, in me vedete
Un morto che cammina.
DOT. Non mi fate
Languir. Che fu? Parlate.
PAS. *(senza badargli e come parlando a se stesso)*
Pensar che, per un misero puntiglio,
Mi son ridotto a questo!
Mille Norine avessi dato a Ernesto!
DOT. *(Cosa buona a sapersi).*
Mi spiegherete alfin...
PAS. Mezza l'entrata
D'un anno in cuffie e in nastri consumata!
Ma questo è nulla.
DOT. E poi?
PAS. La signorina vuol uscire a teatro.
M'oppongo colle buone,
Non intende ragione, e son deriso.
Comando... e colla man mi dà sul viso.
DOT. Uno schiaffo!!

PAS. Uno schiaffo, sì, signore.

DOT. (Coraggio!) Voi mentite;

Sofronia è donna tale,
Che non può, che non sa, nè vuol far male;
Pretesti per cacciarla via di casa,
Fandonie che inventate. Mia sorella
Capace a voi di perdere il rispetto!

PAS. La guancia è testimonio: il tutto è detto.

DOT. Non è vero.

PAS. È verissimo.

Signore,

DOT. Gridar cotanto parmi sconvenienza.

PAS. Ma se mi fate perder la pazienza!

DOT. (calmandosi) Parlate dunque. (Faccia mia, coraggio.)

PAS. Lo schiaffo è nulla, v'è di peggio ancora.

Leggete. (*gli da la lettera*);

DOT. Io son di sasso.

(Secondiamo). Ma come! Mia sorella

Sì saggia, buona e bella!

PAS. Sarà buona per voi, per me no certo.

DOT. Che sia colpevol sono ancora incerto.

PAS. Io son così sicuro del delitto,

Che v'ho fatto chiamare espressamente

Qual testimonio della mia vendetta.

DOT. Va ben... ma riflettete...

PAS. Ho tutto preveduto... ma, aspettate, sediamo.

DOT. Sediam pure, ma parlate!

PAS. Corpo d'un satanasso!

Voglio vendetta.

DOT. È giusto.

PAS. Assicurarla

DOT. Sta in noi.

PAS. Come?

DOT. Ascoltate.

PAS. Ho un mio ripiego; ma sediam.

DOT. Parlate.

PAS. Cheti cheti immantinente

Nel giardino descendiamo;

Prendo meco la mia gente,

Il boschetto circondiamo;

E la coppia sciagurata,
A un mio cenno imprigionata,
Senza perdere un momento
Conduciam dal podestà.

Che vi par del pensamento?

DOT. Parlo schietto, non mi va.

Riflettete. La colpevole

M'è sorella, è moglie vostra.

Ah non stiamo l'onta nostra

Su pei tetti a divulgar.

a 2 PAS. Espediente più a proposito

Procuriam d'immaginar.

DOT. Io direi... sentite un poco.

Noi due soli andiam sul loco,
Nel boschetto ci appostiamo,
A suo tempo ci mostriamo,
E tra preghi, tra minacce
D'avvertir l'autorità,
Ci facciam dai due promettere
Che la tresca a fine là.

DOT. Don Pasquale, che vi par?

PAS. Perdonate, non può star.

DOT. È siffatto scioglimento

Poca pena al tradimento.

Vada fuor di casa mia,

Altri patti non vo' far.

DOT. È un affare delicato;

Vuol ben esser ponderato,

La prudenza col rigore

Qui bisogna conciliar.

PAS. L'ho trovata!

DOT. Oh! benedetto!

PAS. Dite presto.

DOT. Nel boschetto
Quattro quatti ci appostiamo,

PAS. Di là tutto udir possiamo,

DOT. S'è costante il tradimento,

PAS. Su due piè s'ha da cacciare.

DOT. Son contento, va benone.

PAS. Ma con patto e condizione

DOT. Che l'intento ad ottenere

M'accordiate di potere
Fare e dire a nome vostro
Tutto quello che mi par.

PAS. Carta bianca vi concedo;
Fate pur quel che vi par.

(Aspetta, aspetta,
Cara sposina,
La mia vendetta
Già s'avvicina:
Gia già ti preme,
Gia t'ha raggiunto,
Tutte in un punto
L'hi da scontar.

Vedrai se giovino — raggiri e cabale,
Sorrisi teneri, — sospiri e lagrime.
La mia rivincita — mi voglio prendere;
Sei nella trappola, — v'hai da restar).

DOT. (Il poverino
Sogna vendetta,
Non sa il meschino
Quel che l'aspetta;
Invano freme,
Invano arrabbia,
È chiuso in gabbia,
Non può scappar.
Invano accumula — progetti e calcoli,
Non sa che fabbrica — castelli in aria;
Non vede il semplice — che nella trappola
Da sè medesimo — si va a gettar). (escono)

SCENA VI.

Boschetto nel giardino attiguo alla casa di Don Pasquale.

ERNESTO e CORO di dentro.

ERN. Com'è gentil — la notte a mezzo april!
È azzurro il ciel! — la luna è senza vel:
Tutto è languor — pace, mistero, amor!
Ben mio, perchè — ancor non vieni a me!

Sembra che l'aura
Formi sospiri e accentui!
Del rio nel murmure
Carezze e baci senti;
Il tuo fedel si strugge di desir;
Nina crudel — mi vuoi veder morir!!
Poi, quando sarò morto, piangerai,
Ma richiamarmi in vita non potrai.

CORO (*di dentro*)

Poi quando sarà morto, piangerai,
Ma richiamarlo in vita non potrai.

(Nor. esce e va ad aprire ad Ern., che si mostra dietro
il cancello. Ern. è avvolto in un mantello che lascerà cadere)

ERN. Tornami a dir che m'ami,
Dimmi che mia tu sei;
Quando tuo ben mi chiами,
La vita addoppi in me.

NOR. La voce tua sì cara
Rinfranca il cuore oppresso.
Sicura a te d'appresso,
Tremo lontan da te.

(si vedono Don Pasquale e il Dottore muniti di lanterne
entrar piano dal cancello; si perdono dietro gli alberi per ricomparire a suo tempo).

NOR. Sento rumor. (sommessamente)
ERN. Son dessi...
NOR. Comincia l'ultim' atto.
ERN. Se perderti dovesci!
NOR. Fa cor, t'affida in me.

(mentre Don Pasquale e il Dottore ricompare sono, Ernesto riprende il mantello e si scosta nella direzione della casa di Don Pasquale)

PAS. Eccoli! attenti ben...
DOT. Mi raccomando...

SCENA VII. — DON PASQUALE, DOTTORE e detti.

PAS. (*sbarrando la lanterna in faccia a Norina*)
Alto là!
NOR. Ladri, aiuto
PAS. Zitto! ov'è il drudo? (a NOR.)
NOR. Chi?
PAS. Colui che stava
Con voi qui amoreggiando.
NOR. (*con risentimento*) Signor mio,
Mi meraviglio, qui non v'era alcuno.
DOT. (Che faccia tosta!)
PAS. Che mentir sfaaciato!
Saprò ben io trovarlo.
(*Don Pasquale e il Dottore fanno indagini nel boschetto, Ernesto entra piano in casa*)
NOR. Vi ripeto
Che qui non v'era alcun, che voi sognate.
DOT. A quest'ora in giardin che facevate?
NOR. Stavo prendendo il fresco.
PAS. Il fresco! Ah donna indegna!
Fuor di mia casa, o eh'io...
NOR. Ehi, ehi, signor marito.
Su che ton la prendete?
PAS. Uscite, e presto.
NOR. Nemmen per sogno. È casa mia, vi resto.
PAS. Corpo di mille bombe!
DOT. [Don Pasquale,
Lasciate fare a me; solo badate
A non smentirmi; ho carta bianca...]
PAS. [È inteso].
NOR. (Il bello adesso viene).
DOT. (Stupor misto di sdegno. Attenta bene.) (*piano a Sorella, udite, io parlo Norina*)
Per vostro ben; vorrei
Risparmiarvi uno sfregio.
NOR. A me uno sfregio!
DOT. (Benissimo.) Domani in questa casa
Entra una nuova sposa...

NOR. Un'altra donna!
A me simile ingiuria!
DOT. (Ecco il momento di montare in furia.) (a NOR.)
(D. Pas. tiene dietro al dialogo con grande interesse)
NOR. Sposa di chi?
DOT. D'Ernesto, la Norina.
NOR. Quella vedova scaltra e civettina!
PAS. Bravo Dottore!
DOT. Siamo a cavallo.
NOR. Colei qui a mio dispetto!
Norina ed io sotto l'istesso tetto!
Giammai! pittosto parto!
PAS. (Ah! lo volesse il ciel!)
NOR. Ma... piano un poco... (*cambiando modo*)
Se queste nozze poi fossero un gioco!
Vo' sincerarmi pria.
DOT. È giusto. (a D. Pas.) (Don Pasquale, non c'è via;
Qui bisogna sposar quei due davvero,
Se no costei non va.)
PAS. (Non mi par vero.)
DOT. Ehi! di casa, qualcuno.
Ernesto...
SCENA ULTIMA. — ERNSTO e SERRI.
ERN. Eccomi.
DOT. A voi
Accorda Don Pasquale
La mano di Norina, e un annuo assegno
Di quattromila scudi.
ERN. Ah! caro zio!
E sia ver?
DOT. (D'esitar non è più tempo, (a D. Pas.)
Dite di sì.)
NOR. M'oppongo.
PAS. Ed io acconsento.
Corri a prender Norina, (ad Ernesto)
E d'unirvi io m'impegno in sul momento.
DOT. Senz'andar lungi la sposa è presta.
PAS. Come? spiegatevi...
DOT. Norina è questa.

PAS. Quella!... Norina... che tradimento!

Dunque Sofronia!...

DOT. Dura in convento.

PAS. E il matrimonio?

DOT. Fu un mio pensiero

Stringervi in nodo di nullo effetto,

Il modo a torvi di farne un vero.

È chiaro il resto del romauzetto.

PAS. Ah bricconissimi!... (Vero non parmi!

Ciel, ti ringrazio!) Così ingannarmi!

Meritereste...

DOT. Via, siate buono.

ERN. Deh! zio, perdonatemi!

NOR. Grazia, perdono! (c. s.)

PAS. Tutto dimentico, siate felici;

Com'io v'unisco, v'unisca il ciel!

NOR. La moral di tutto questo

È assai facile a trovar.

Ve la dico presto presto

Se vi piace d'ascoltar.

Ben è scemo di cervello

Chi s'ammoglia in vecchia età,

Va a cercar col campanello

Noie e doglie in quantità...

PAS. La morale è molto bella,

Applicarla a me si sta.

Sei pur fina, o bricconcella,

M'ai servito come va.

DOT., ERN. La morale è molto bella,

Don Pasqual l'applicherà.

Quella cara bricconcella

Lunga più di noi la sa.